

A1-A2

MODERNE LEKTÜRE + FRANK-LESEMETHODE

easyOriginal

EL PRIMO DE AMÉRICA

DER COUSIN AUS MEXIKO

AUDIO

SPANISCH

Ricardo Melero

El primo de América

Der Cousin aus Mexiko

Aus dem Spanischen übersetzt von
Sarah Leitner

Frank-Lesemethode

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.
© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.
Medieninhaber:
EasyOriginal Verlag e.U.
Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich
Verlagsort: Wien, Österreich
Cover & Layout: Multimediana e.U.
Printed in Germany

Text Originalfassung: Ricardo Melero
Deutsche Übersetzung: Sarah Leitner
Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage
ISBN 978-3-99197-199-3 Taschenbuch + Audio-Online
ISBN 978-3-99197-201-3 Taschenbuch + Audio-CD
Auch als E-Book (pdf, epub) verfügbar.

Website und Online-Shop:
www.easyoriginal.com

El primo de América

Der Cousin aus Mexiko



Audiobook:

https://easyoriginal.com/audio/**s51**

Historia 1

La llegada (die Ankunft; ***llegar*** *— ankommen*)

Cada año (jedes Jahr)**, el veintidós de diciembre** (am zweiundzwanzigsten Dezember)**, la familia Ruiz de Sevilla tiene el mismo problema** (die Familie Ruiz aus Sevilla hat dasselbe Problem)**: el primo Javier** (Cousin Javier)**.**

Javier es mexicano (Javier ist Mexikaner)**. Vive en Guadalajara** (/er/ lebt in Guadalajara)**, tiene cuarenta años** (ist vierzig: „hat vierzig Jahre“)**, bigote grande** (/hat/ einen großen Schnurrbart; *bigote*$_m$) **y una personalidad más grande todavía** (und eine noch größere Persönlichkeit; ***más grande todavía*** *— noch größer*)**. Cada Navidad** (jedes Weihnachten) **vuela a España** (/er/ fliegt nach Spanien; *volar*) **para pasar las fiestas con la familia de su madre** (um die Feiertage mit der Familie seiner Mutter zu verbringen; ***pasar*** *— vorbeigehen, verbringen;* ***fiestas***$_{f/pl}$ *— Feste, Feiertage*)**. Y cada Navidad** (und jedes Weihnachten) **intenta «mejorar» las tradiciones españolas con las mexicanas** (/er/ versucht, die spanischen Traditionen mit den mexikanischen zu „verbessern“; ***mejor*** *— besser*)**.**

1

La llegada

Cada año, el veintidós de diciembre, la familia Ruiz de Sevilla tiene el mismo problema: el primo Javier.

Javier es mexicano. Vive en Guadalajara, tiene cuarenta años, bigote grande y una personalidad más grande todavía. Cada Navidad vuela a España para pasar las fiestas con la familia

de su madre. Y cada Navidad intenta «mejorar» las tradiciones españolas con las mexicanas.

—Este año no voy a discutir con él (dieses Jahr werde /ich/ mich nicht mit ihm streiten; ***discutir*** *— diskutieren, streiten*) **—dice Carlos** (sagt Carlos)**, el cabeza de familia** (das Familienoberhaupt: „der Kopf der Familie“; *cabeza de familia*$_{m/f}$)**, mientras conduce al aeropuerto** (während /er/ zum Flughafen fährt; ***conducir*** *— fahren /ein Auto/, lenken;* ***puerto***$_{m}$ *— Hafen*)**—. Voy a ser paciente** (/ich/ werde geduldig sein)**. Tranquilo** (ruhig)**. Zen** (zen)**.**

Su mujer, Marta (seine Frau Marta)**, lo mira con escepticismo** (sieht ihn skeptisch an: „mit Skepsis“)**.**

—Carlos, el año pasado (Carlos, letztes Jahr) **le tiraste un turrón a la cabeza** (/du/ hast ihm einen Turrón /spanische Weihnachtssüßigkeit aus Mandeln und Honig, als harte oder weiche Tafel/ an den Kopf geworfen)**.**

—Era turrón blando (/das/ war weicher Turrón; *ser*)**. No cuenta** (/das/ zählt nicht; ***contar*** *— zählen, erzählen*)**.**

—Cuenta (/das/ zählt)**.**

2

—Este año no voy a discutir con él —dice Carlos, el cabeza de familia, mientras conduce al aeropuerto—. Voy a ser paciente. Tranquilo. Zen.

Su mujer, Marta, lo mira con escepticismo.

—Carlos, el año pasado le tiraste un turrón a la cabeza.

—Era turrón blando. No cuenta.

—Cuenta.

En el aeropuerto (am Flughafen)**, Javier aparece** (Javier taucht auf; ***aparecer*** *— erscheinen, auftauchen*) **con dos maletas enormes** (mit zwei riesigen Koffern)**, un sombrero de charro** (einem Sombrero:

„Hut eines Charro“; ***charro***$_m$ ***/mex./*** *— Charro /Reiter in mexikanischer Festtracht/)* **y una sonrisa** (und einem Lächeln) **que se ve desde la terminal** (das man vom Terminal aus sieht; ***se ve*** *— man sieht*)**.**

—¡Familia (Familie)**! —grita** (ruft /er/; ***gritar*** *— schreien, laut rufen*)**, abriendo los brazos** (und breitet die Arme aus: „die Arme öffnend“; ***abrir*** *— öffnen*)**—. ¡Su primo favorito ha llegado** (euer Lieblingscousin ist da: „ist angekommen“; ***su*** *— euer /zu ustedes, in Mexiko der einzigen Anrede an mehrere/;* ***primo favorito*** *— Lieblingscousin*)**!**

Carlos murmura algo (Carlos murmelt etwas)**. Marta le da un codazo** (Marta stößt ihn mit dem Ellbogen an: „gibt ihm einen Ellbogenstoß“; ***codo***$_m$ *— Ellbogen*)**.**

—¡Javier! —dice Marta con una sonrisa (sagt Marta lächelnd: „mit einem Lächeln“)**—. ¡Qué alegría verte** (wie schön, dich zu sehen: „welche Freude, dich zu sehen“)**!**

3

En el aeropuerto, Javier aparece con dos maletas enormes, un sombrero de charro y una sonrisa que se ve desde la terminal.

—¡Familia! —grita, abriendo los brazos—. ¡Su primo favorito ha llegado!

Carlos murmura algo. Marta le da un codazo.

—¡Javier! —dice Marta con una sonrisa—. ¡Qué alegría verte!

—Marta, hermosa (Marta, /meine/ Schöne)**, este año va a ser diferente** (dieses Jahr wird anders) **—dice Javier** (sagt Javier)**, abrazándola** (und umarmt sie; ***abrazar*** *— umarmen;* ***brazo***$_m$ *— Arm*)**—. He traído cosas increíbles de México** (/ich/ habe unglaubliche Sachen aus Mexiko mitgebracht; ***traer*** *— bringen, mitbringen;* ***creer*** *— glauben*)**. ¡Vamos a tener la mejor Navidad de la historia** (/wir/ werden das beste Weihnachten aller Zeiten haben: „der Geschichte“)**!**

Carlos mira las maletas con sospecha (Carlos betrachtet die Koffer misstrauisch: „mit Verdacht“)**.**

—¿Qué hay en las maletas, Javier (was ist in den Koffern, Javier)**?**

—Sorpresas, primo (Überraschungen, Cousin)**. Solo sorpresas** (nur Überraschungen)**.**

4

—Marta, hermosa, este año va a ser diferente —dice Javier, abrazándola—. He traído cosas increíbles de México. ¡Vamos a tener la mejor Navidad de la historia!

Carlos mira las maletas con sospecha.

—¿Qué hay en las maletas, Javier?

—Sorpresas, primo. Solo sorpresas.

Las «sorpresas» de Javier nunca son buenas (Javiers „Überraschungen“ sind nie gut)**. El año pasado** (letztes Jahr) **trajo salsa habanera** (/er/ brachte Habanero-Soße /aus der extrem scharfen Chilisorte Habanero/ mit; *traer*) **y la puso en el cocido madrileño** (und tat sie in den Cocido madrileño /Madrider Eintopf aus Kichererbsen, Fleisch und Gemüse/; *poner;* ***cocer*** *— kochen*)**. El anterior** (im Jahr davor: „das vorherige“; ***anterior*** *— vorherig, früher*) **trajo una piñata** (/er/ brachte eine Piñata /mit Süßigkeiten gefüllte Figur, die man mit einem Stock zerschlägt/ mit) **y rompió la lámpara del salón** (und machte die Lampe im Wohnzimmer kaputt; ***romper*** *— zerbrechen, kaputtmachen*)**. Y el anterior a ese** (und noch ein Jahr früher: „und das vorherige zu diesem“) **convenció a la abuela Dolores** (/er/ überzeugte Oma Dolores; ***convencer a alguien de algo*** *— jdn. von etw. überzeugen*) **de que en México la Nochebuena se celebra con tequila** (davon, dass in Mexiko Heiligabend mit Tequila gefeiert wird; ***Nochebuena***$_f$ *— Heiligabend: „gute Nacht“;* ***celebrarse*** *— gefeiert werden; tequila*$_m$)**. La abuela acabó bailando rancheras** (Oma tanzte am Ende zu Rancheras /mexikanischen Volksliedern/: „endete Rancheras tanzend“; ***acabar*** *+* ***Gerundium*** *— am Ende etw. tun*) **encima de la mesa** (oben auf dem Tisch; ***encima de*** *— oben auf*)**.**

5

Las «sorpresas» de Javier nunca son buenas. El año pasado trajo salsa habanera y la puso en el cocido madrileño. El anterior trajo una piñata y rompió la lámpara del salón. Y el anterior a ese convenció a la abuela Dolores de que en México la Nochebuena se celebra con tequila. La abuela acabó bailando rancheras encima de la mesa.

—Javier —dice Carlos en el coche (sagt Carlos im Auto)**—, este año tenemos reglas** (dieses Jahr haben /wir/ Regeln)**. Nada de cambiar las recetas de mamá** (Mamas Rezepte werden nicht geändert: „nichts davon, die Rezepte von Mama zu ändern“; ***nada de*** *+* ***Inf.*** *— kein …, Schluss mit …*)**. Nada de piñatas dentro de casa** (keine Piñatas im Haus: „drinnen im Haus“)**. Y nada de darle tequila a la abuela** (und Oma bekommt keinen Tequila: „nichts davon, ihr Tequila zu geben, der Oma“; ***le*** *— ihr /le nimmt a la abuela vorweg/*)**.**

—Primo, eso fue un accidente (Cousin, das war ein Versehen; *ser;* ***accidente***$_m$ *— Unfall, Versehen*)**.**

—La abuela cantó «Cielito lindo» durante tres horas (Oma hat drei Stunden lang «Cielito lindo» /Hübsches Himmelchen/ /ein bekanntes mexikanisches Volkslied/ gesungen; ***cielito***$_m$ *— Himmelchen /als Kosewort: Liebling/;* ***cielo***$_m$ *— Himmel;* ***durante tres horas*** *— drei Stunden lang*)**.**

—¡Y lo cantó muy bien (und /sie/ hat es sehr gut gesungen)**!**

6

—Javier —dice Carlos en el coche—, este año tenemos reglas. Nada de cambiar las recetas de mamá. Nada de piñatas dentro de casa. Y nada de darle tequila a la abuela.

—Primo, eso fue un accidente.

—La abuela cantó «Cielito lindo» durante tres horas.

—¡Y lo cantó muy bien!

Marta intenta cambiar de tema (Marta versucht, das Thema zu wechseln; ***cambiar de algo*** *— etw. wechseln; tema*$_m$**.**

—¿Cómo está tu familia en Guadalajara, Javier (wie geht es deiner Familie in Guadalajara, Javier)**?**

—Muy bien (sehr gut)**. Mi madre te manda tamales** (meine Mutter schickt dir Tamales /in Maisblätter gewickelte, gedämpfte Maisteigtaschen mit Füllung/; *tamal*$_m$)**. Están en la maleta** (/sie/ sind im Koffer)**.**

—¿Tamales (Tamales)**? —Carlos se alarma** (Carlos erschrickt: „alarmiert sich“)**—. ¿En la maleta** (im Koffer)**? ¿Han pasado la aduana** (sind /sie/ durch den Zoll gekommen: „haben den Zoll passiert“)**?**

—Primo, los tamales de mi madre pasan cualquier frontera (Cousin, die Tamales meiner Mutter kommen über jede Grenze: „passieren jede beliebige Grenze“; *cualquiera*)**. Son patrimonio de la humanidad** (/sie/ sind Weltkulturerbe: „Erbe der Menschheit“)**.**

7

Marta intenta cambiar de tema.

—¿Cómo está tu familia en Guadalajara, Javier?

—Muy bien. Mi madre te manda tamales. Están en la maleta.

—¿Tamales? —Carlos se alarma—. ¿En la maleta? ¿Han pasado la aduana?

—Primo, los tamales de mi madre pasan cualquier frontera. Son patrimonio de la humanidad.

Cuando llegan a casa (als /sie/ nach Hause kommen)**, los hijos de Carlos y Marta** (die Kinder von Carlos und Marta; ***hijos***$_{m/pl}$ *— Kinder;* ***hijo***$_m$ *— Sohn*) **—Lucía, de quince años** (Lucía, fünfzehn: „von fünfzehn Jahren“)**, y Pablo, de doce** (und Pablo, zwölf: „von zwölf“)**— esperan en la puerta** (warten an der Tür)**.**

—¡Tío Javier (Onkel Javier)**! —grita Pablo** (ruft Pablo)**, corriendo hacia él** (und rennt auf ihn zu; ***correr*** *— rennen, laufen;* ***hacia*** *— zu, in Richtung*)**.**

Pablo adora al tío Javier (Pablo vergöttert Onkel Javier; ***adorar*** *— anbeten, vergöttern*)**. Javier le enseña palabras mexicanas** (Javier bringt ihm mexikanische Wörter bei; ***enseñar*** *— zeigen, beibringen*)**, le cuenta historias de luchadores** (erzählt ihm Geschichten von Luchadores /den maskierten Showringern des mexikanischen Lucha libre/; ***luchador***$_m$ *— Kämpfer, Ringer*) **y siempre le trae dulces** (und bringt ihm immer Süßigkeiten mit; ***dulce*** *— süß;* ***dulce***$_m$ *— Süßigkeit*) **que pican mucho** (die sehr scharf sind; ***picar*** *— stechen, scharf sein*)**.**

8

Cuando llegan a casa, los hijos de Carlos y Marta —Lucía, de quince años, y Pablo, de doce— esperan en la puerta.

—¡Tío Javier! —grita Pablo, corriendo hacia él.

Pablo adora al tío Javier. Javier le enseña palabras mexicanas, le cuenta historias de luchadores y siempre le trae dulces que pican mucho.

Lucía es más cautelosa (Lucía ist vorsichtiger; ***cauteloso*** *— vorsichtig, behutsam*)**.**

—Tío, este año (Onkel, dieses Jahr) **no vas a intentar poner un nacimiento con nopales otra vez** (/du/ wirst nicht wieder versuchen, eine Krippe mit Nopales /Feigenkakteen, deren Blätter man in Mexiko als Gemüse isst/ aufzustellen; ***nacimiento***$_m$ *— Geburt, Weihnachtskrippe;* ***nopal***$_m$*;* ***otra vez*** *— wieder: „ein anderes Mal“*)**, ¿verdad** (oder; ***verdad***$_f$ *— Wahrheit;* ***¿verdad?*** *— oder?, nicht wahr?*)**?**

—Lucía, cariño (Lucía, Schatz; ***cariño***$_m$ *— Zuneigung, Liebe, Schatz /als Anrede/*) **—dice Javier con dignidad** (sagt Javier würdevoll: „mit Würde“)**—, los nopales son sagrados** (Nopales sind heilig)**.**

9

Lucía es más cautelosa.

—Tío, este año no vas a intentar poner un nacimiento con nopales otra vez, ¿verdad?

—Lucía, cariño —dice Javier con dignidad—, los nopales son sagrados.

Carlos lleva las maletas al cuarto de invitados (Carlos bringt die Koffer ins Gästezimmer: „Zimmer der Gäste“; ***llevar*** *— tragen, bringen;* ***cuarto***$_m$ *— Viertel, Zimmer;* ***invitar*** *— einladen*)**. Una de las maletas huele a chile** (einer der Koffer riecht nach Chili; ***oler a algo*** *— nach etw. riechen;* *chile*$_m$)**. La otra huele a algo** (der andere riecht nach etwas) **que Carlos no puede identificar** (das Carlos nicht identifizieren kann)**.**

—Marta —susurra Carlos (flüstert Carlos)**—, ¿qué es ese olor** (was ist das für ein Geruch: „was ist dieser Geruch“)**?**

—No preguntes (frag nicht)**. Nunca preguntes** (frag nie)**.**

10

Carlos lleva las maletas al cuarto de invitados. Una de las maletas huele a chile. La otra huele a algo que Carlos no puede identificar.

—Marta —susurra Carlos—, ¿qué es ese olor?

—No preguntes. Nunca preguntes.

Esa noche (an diesem Abend: „diese Nacht“)**, durante la cena** (beim Abendessen: „während des Abendessens“)**, Javier mira el menú** (Javier schaut sich den Speiseplan an: „das Menü“) **que Marta ha preparado para las fiestas** (den Marta für die Feiertage zusammengestellt hat: „vorbereitet hat“)**: sopa de marisco para Nochebuena** (Meeresfrüchtesuppe für Heiligabend; ***mar***$_m$ *— Meer*)**, cordero asado para Navidad**

(Lammbraten für Weihnachten: „gebratenes Lamm“; ***asar*** *— braten*), **cocido para el veintiséis** (Cocido für den Sechsundzwanzigsten).

—Está bien (/das/ ist gut) **—dice Javier** (sagt Javier)**—, pero le falta algo** (aber ihm /dem Speiseplan/ fehlt etwas).

—No le falta nada (ihm fehlt nichts) **—dice Carlos** (sagt Carlos).

—Le falta… espíritu mexicano (ihm fehlt … mexikanischer Geist).

11

Esa noche, durante la cena, Javier mira el menú que Marta ha preparado para las fiestas: sopa de marisco para Nochebuena, cordero asado para Navidad, cocido para el veintiséis.

—Está bien —dice Javier—, pero le falta algo.

—No le falta nada —dice Carlos.

—Le falta… espíritu mexicano.

—Javier…

—Solo un poquito (nur ein kleines bisschen; ***poco*** *— wenig*). **Casi invisible** (fast unsichtbar). **Ni lo vas a notar** (/du/ wirst es nicht einmal merken; ***ni*** *— nicht einmal*).

Carlos mira a Marta (Carlos sieht Marta an). **Marta mira al cielo** (Marta blickt zum Himmel).

Las Navidades con el primo Javier (die Weihnachtstage mit Cousin Javier) **acaban de empezar** (haben gerade begonnen; ***acabar de*** *+* ***Inf.*** *— gerade etw. getan haben*). **Y como todos los años** (und wie jedes Jahr: „wie alle Jahre“), **van a ser inolvidables** (/sie/ werden unvergesslich sein; ***olvidar*** *— vergessen*).

12

—Javier…

—Solo un poquito. Casi invisible. Ni lo vas a notar.

Carlos mira a Marta. Marta mira al cielo.

Las Navidades con el primo Javier acaban de empezar. Y como todos los años, van a ser inolvidables.



Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, "lebendigen" Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn "eingepaukt" wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. "Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann" — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu

pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Noch mehr Spanisch lesen

Moderne Geschichten mit der Frank-Lesemethode

Lustige Kurzgeschichten

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

Heitere spanische Kurzgeschichten mit direkter Lesehilfe im Text: ideal, wenn Spanisch nicht nach Übung, sondern nach kleinen, warmen Geschichten klingen soll.

Bikinis, barcos y barbaridades

Bikinis, Boote und kleine Katastrophe

Claudia Reyes will in der Marina von Puerto Banús einfach professionell bleiben — doch zwischen Yachtbesitzern, Boutique-Pannen und einem verschwundenen Chihuahua ist Ruhe keine Option. Eine sonnige Komödie über Luxus, Sonderwünsche und kleine Katastrophen am Hafen.

El burro de la Alpujarra

Der Esel aus der Alpujarra

Lucía erbt ein Haus in der Alpujarra — und dazu Tomás, einen Esel mit sehr eigenen Ansichten über das Leben. Eine warme Dorfkomödie über Langsamkeit, Nachbarschaft und ein Tier, das selten gehorcht, aber oft recht hat.

El loro fugitivo de Triana

Der entflohene Papagei von Triana

Federico ist ein Papagei mit perfektem sevillanischem Akzent und absolut keinem Sinn für Diskretion. Was er einmal gehört hat, sagt er laut — meistens genau im falschen Moment.

La perra del pastor

Die Hündin des Schäfers

In einem Bergdorf in den aragonesischen Pyrenäen glaubt Joaquín an Erfahrung, nicht an Apps — und seine Hütehündin Nube sieht ohnehin mehr als alle Menschen zusammen. Als ein moderner Stadtmensch mit GPS-Ideen auftaucht, beginnt eine herzliche Komödie über Tradition, Familie und kluge Hunde.

Los jabalíes de Madrid

Die Wildschweine von Madrid

Carmen will nur in Ruhe Kaffee trinken, doch plötzlich steht ein Wildschwein unter ihrem Zitronenbaum. Aus einem Gartenproblem wird eine Madrider Nachbarschaftskomödie mit Rosen, Mülltonnen, Pressebesuchen und sehr viel trockenem Humor.

El paseador de perros

Der Hundesitter

Samuel sucht in Madrid nur einen Nebenjob — und landet als Hundespaziergänger im Retiro, wo jeder Hund mehr Persönlichkeit hat als erwartet. Zwischen ängstlichen Mini-Hunden, philosophischen Bulldogs und exzentrischen Besitzern entsteht eine charmante Parkkomödie.

El loro que sabía demasiado

Der Papagei, der zu viel wusste

Carlos Mendoza wünscht sich nach vierzig Jahren Diplomatie einen ruhigen Ruhestand in Triana. Dann zieht der Papagei Lorenzo bei ihm ein — und ruft vom Balkon genau die Geheimnisse heraus, die alle Nachbarn lieber verschwiegen hätten.

El primo de América

Der Cousin aus Mexiko

Wenn Cousin Javier aus Mexiko in Sevilla landet, geraten die Weihnachtspläne der Familie Ruiz durcheinander. Ponche, Tamales und eine riesige Piñata treffen auf spanische Festtagstraditionen — und Carlos versucht, die Ruhe zu bewahren. Zehn zusammenhängende Geschichten über zwei Kulturen, eine Familie und ein herrlich chaotisches Weihnachtsfest.

El Cuñado Experto

Der Schwager, der alles besser weiß

Ricardo weiß alles besser: wie man Schinken schneidet, den Weihnachtsbaum schmückt und Wein serviert. Bei der Familie Méndez in Zaragoza wird deshalb schon das kleinste Weihnachtsritual zur Expertenrunde. Zehn humorvolle Geschichten über einen unermüdlichen Besserwisser — und eine Familie, die ihn mit Geduld, Witz und viel Zusammenhalt übersteht.

El Belén Más Grande del Mundo

Die größte Weihnachtskrippe der Welt

In Sevillas Viertel Triana liefern sich don Rafael und sein Nachbar don Paco jedes Jahr einen Wettstreit um die schönste Weihnachtskrippe. Diesmal bringt

ein neues Kamel die Konkurrenz ins Rollen — bis die Figuren nicht mehr ins Wohnzimmer passen. Eine warmherzige Weihnachtskomödie über Nachbarschaft, Stolz und zwei Männer, die einfach nicht nachgeben wollen.

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

SERIE

Aventuras en Cala Cristal | Abenteuer in der Kristallbucht

Meeresabenteuer an der Costa Brava: In Cala Cristal führen seltsame Spuren, alte Legenden und die Wunder der Unterwasserwelt immer wieder zu neuen Rätseln.

El Fantasma del Arrecife de Coral

Das Geheimnis des Korallenriffs

Ein Korallenriff ist beschädigt, im Wasser erscheint ein unheimliches Leuchten — und plötzlich spricht das ganze Dorf von einem Geist. Marina, Hugo und Clara tauchen tiefer hinab und merken schnell: Dieses Rätsel bedroht mehr als nur eine Legende.

El canto del océano

Der Gesang des Ozeans

Forschungsgeräte verschwinden, während aus einer gefährlichen Meereshöhle ein wunderschöner Gesang klingt. Ist es die Sirene aus den alten Geschichten — oder lockt jemand die Kinder absichtlich in die Tiefe?

SERIE

El Club de los Exploradores | Der Club der Entdecker

Drei Freunde, die spanischen Pyrenäen und Rätsel, die mitten in Naturwundern beginnen: Diego, Laura und Marcos folgen jeder Spur, auch wenn sie in Höhlen, Wälder oder alte Geheimnisse führt.

El Misterio del Eco Perdido

Das Geheimnis des verlorenen Echos

Der berühmte Cañón del Águila hat plötzlich sein Echo verloren. Zwischen seltsamen Markierungen und geheimnisvollen Fremden entdecken Diego, Laura und Marcos, dass hinter dem Schweigen des Canyons ein gefährliches Geheimnis steckt.

La Danza de las Luciérnagas

Der Tanz der Glühwürmchen

Kurz vor dem großen Lichterfest verschwinden die Glühwürmchen, die jedes Jahr den Himmel erhellen. Die drei Freunde folgen rätselhaften Zeichen in den Wald — und müssen das Festival retten, bevor die Nacht dunkel bleibt.

SERIE

El Olfato de Oro | Die goldene Spürnase

Lucía und ihr Wasserhund Trufo lösen Fälle an der Costa del Sol — mit Neugier, Humor und einer Nase, die sogar Geheimnisse erschnüffelt, die andere längst übersehen haben.

La Serenata de los Gatos

Das Katzenkonzert

Jede Nacht versammeln sich alle Katzen der Stadt auf der Plaza Mayor — und singen. Lucía und Trufo folgen der Spur bis zum alten Leuchtturm, wo aus einem seltsamen Konzert plötzlich ein echtes Geheimnis wird.

El Enigma de las Naranjas Azules

Das Rätsel der blauen Orangen

Im Obstgarten von Señor Martínez färben sich die Orangen über Nacht blau. Lucía und Trufo wollen wissen, ob dahinter ein Zufall, ein Experiment oder ein Geheimnis steckt, das die ganze Gemeinde betrifft.

SERIE

Los Detectives del Parque Natural | Die Detektive des Naturparks

In den Picos de Europa wird die Natur selbst zum Tatort: Mateo, Isa und Bruno untersuchen Spuren, Geräusche und Phänomene, die andere für Zufall halten.

El Susurro de las Hojas Perdidas

Das Flüstern der verlorenen Blätter

Der älteste Baum des Nationalparks verliert über Nacht all seine Blätter. Als auch noch Forschungsdaten verschwinden, folgen Mateo, Isa und Bruno einem Geheimnis, das das Gleichgewicht des Waldes bedrohen könnte.

SERIE

Los Misterios de Cala Dorada | Die Geheimnisse von Cala Dorada

Glänzende Yachten, alte Legenden und elegante Verbrechen: In Cala Dorada zeigt die Costa del Sol ihre schönste — und gefährlichste — Seite.

El Secreto de la Sirena

Das Geheimnis der Meerjungfrau

Bei einer Sommernacht im Museum verschwindet ein Perlen-Collier, das angeblich einer Meerjungfrau gehörte. Eine geheime Passage und alte Küstenlegenden führen zu einem Fall, der viel tiefer liegt als ein gewöhnlicher Diebstahl.

SERIE

Misterios en Marina Azul | Geheimnisse in Marina Azul

Am Segelclub der Costa Brava beginnt jeder Sommertag harmlos — bis Regatten, Flaschenpost und Lichtsignale plötzlich nach einem neuen Rätsel aussehen.

La Regata Invertida

Die Rückwärts-Regatta

Mitten in der Costa Brava Challenge segeln die Boote plötzlich rückwärts. Vicky, Lucas und Alba entdecken seltsame Blasen, einen verdächtigen Ex-Champion und eine Spur, die bis auf den Meeresgrund führt.

SERIE

Playa Escarlata | Der Scharlachrote Strand

An der Costa Bermeja trifft klassische Detektivarbeit auf dunkle Küstengeheimnisse: Inspektor Ismael Larrea ermittelt dort, wo Schönheit, Gefahr und alte Schuld nah beieinanderliegen.

El Coleccionista de Coral

Der Korallensammler

Eine Taucherin macht vor Costa Bermeja eine verstörende Entdeckung. Larrea stößt auf wertvolle Korallen, verborgene Machenschaften und die Frage, wer für die Schätze des Meeres bis zum Äußersten gehen würde.

El Último Turno del Farero

Die letzte Schicht des Leuchtturmwärters

In einer stürmischen Nacht sieht der Leuchtturmwärter seltsame Lichter auf dem Meer — am Morgen liegt er tot auf den Felsen. Larrea folgt einem Tagebuch,

verborgenen Tunneln und einem Geheimnis, das seit Jahren im Licht des Leuchtturms verborgen lag.

SERIE

Recetas y Intrigas | Rezepte und Intrigen

San Sebastián, baskische Küche und kulinarische Rätsel: Chefköchin Adriana Mendoza ermittelt dort, wo Aromen, Traditionen und kleine Unmöglichkeiten plötzlich verdächtig werden.

El Enigma del Fuego Azul

Das Rätsel des Blauen Feuers

An der Escuela Culinaria Donostia lodern plötzlich blaue Flammen über der Grillstelle. Adriana sucht nach der Erklärung — und findet eine Spur zwischen Chemie, Legende und vergessener Küchentradition.

El Código del Cacao Perdido

Der Code der verlorenen Kakaobohne

Ein Chocolatier kündigt eine wiederentdeckte aztekische Kakaosorte an — dann wird sein Labor verwüstet und die Samen verschwinden. Adriana folgt einem süßen Geheimnis, das die Geschichte der Schokolade verändern könnte.

La Alquimia del Pintxo Prohibido

Die Alchemie des verbotenen Pintxos

Ein geheimnisvoller Pintxo macht glücklich — und löscht Erinnerungen. Adriana jagt die Wahrheit hinter einer legendären Zutat und merkt, dass Genuss manchmal gefährlicher ist als jedes Gift.

El Enigma de la Sidra Silenciosa

Das Rätsel des lautlosen Apfelweins

Die neue Sidra fließt aus den Fässern, aber ihr lebendiges „Txotx“ bleibt aus. Adriana folgt dem Schweigen bis in die Apfelhaine und stößt auf ein Rätsel, das eine ganze Tradition bedrohen könnte.

La Conspiración del Café Cantante

Die Verschwörung des Café Cantante

Ein neues Café serviert Kaffee, der Musik erklingen lässt — aber nur im Kopf der Gäste. Adriana will wissen, welche Zutat dieses Wunder auslöst, bevor aus dem Genuss eine gefährliche Versuchung wird.

El Fraude de las Falsas Trufas

Der Betrug der falschen Trüffel

Auf dem Markt tauchen plötzlich erstaunlich billige Trüffeln in großen Mengen auf. Adriana wittert Betrug und entdeckt, dass in der Gourmetwelt nicht alles echt ist, was nach Luxus duftet.

El Misterio del Gazpacho Congelado

Das Geheimnis der gefrorenen Gazpacho

An einem heißen Tag wird Gazpacho serviert, der ohne Kühlung eiskalt ist — und kurz darauf werden Gäste krank. Adriana folgt einer Spur aus geheimen Botschaften, Wissenschaft und einem Rezept, das besser niemand nachkochen sollte.

SERIE

Secretos del Hotel Luna

Barcelona, Luxus und diskrete Schatten: Im Hotel Luna verschwinden nicht nur Wertgegenstände, sondern auch Gewissheiten.

Los Diamantes Desaparecidos

Die verschwundenen Diamanten

Eine berühmte Schauspielerin checkt mit einem wertvollen Diamantcollier ein — kurz darauf ist der Schmuck verschwunden. Zwischen Filmstars, Hotelangestellten und der Geschichte eines legendären Juwels beginnt eine elegante Jagd nach der Wahrheit.

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A2–B1

SERIE

Sombras en la Costa del Sol

Flamenco, Weinberge und andalusische Sonne — doch hinter der Schönheit der Costa del Sol liegen alte Wunden, Rivalität und Mord.

El Susurro de las Olas

Das Flüstern der Wellen

Am Morgen wird an der Costa del Sol die Leiche eines Meeresbiologen angespült. Was wie ein Unfall aussieht, führt Lola Quintana zu seltenen Delfinen, mächtigen Interessen und einem Geheimnis, das unter der glänzenden Küstenoberfläche verborgen liegt.

Sombras del Flamenco

Schatten des Flamenco

Nach einer gefeierten Flamenco-Performance wird die Tänzerin La Mariposa tot aufgefunden. Lola Quintana hört genauer hin als alle anderen — und merkt, dass hinter Applaus, Eifersucht und Leidenschaft eine tödliche Wahrheit verborgen liegt.

Veneno en el viñedo

Gift im Weinberg

Bei einer festlichen Weinverkostung bricht der Patriarch eines andalusischen Weinguts zusammen. Lola Quintana erkennt schnell: In dieser Familie ist nicht nur der Wein alt, sondern auch der Hass.

SERIE

Burbujas y Misterios

Cava, Wissenschaft und prickelnde Gefahr: Hier werden selbst die kleinsten Bläschen zu verdächtigen Spuren.

Burbujas Fantasma

Geisterblasen

Kurz vor der Markteinführung eines Premium-Cavas verschwinden plötzlich die Bläschen. Sofía Torres, Marta Puig und Dr. Javier Ibáñez steigen in die Weinkeller hinab — und entdecken ein Rätsel, das die Zukunft der ganzen Cava-Produktion verändern könnte.

SERIE

La Dulce Enigma

Süße Kreationen, bittere Wahrheiten: In Madrids Gourmetwelt kann ein Dessert schnell zur gefährlichsten Spur werden.

El Sabor del Silencio

Der Geschmack des Schweigens

Als ein berüchtigter Restaurantkritiker nach dem Verzehr einer Kreation aus Isabel Navarros Konditorei tot aufgefunden wird, gerät die Meisterpatissière selbst unter Verdacht. Zwischen Törtchen, Rufmord und Madrider Intrigen muss Isabel beweisen, dass ihr süßes Geschäft kein tödliches Geheimnis verbirgt.

SERIE

Balneario de los Susurros

Ein luxuriöses Heilbad in den Pyrenäen, Wasser mit Legendenkraft und eine Vergangenheit, die nicht ruhen will.

La Fuente de la Discordia

Die Quelle der Zwietracht

Im Balneario de los Susurros färbt sich das berühmte Quellwasser plötzlich blutrot. Dr. Elena Martí sucht nach der Ursache — und stößt auf Sabotage, alte Fehden und eine Schuld, die seit Generationen im Wasser zu warten scheint.

El Spa de las Sombras

Das Spa der Schatten

Ein Geschäftsmann wird tot im Whirlpool des luxuriösen Spas gefunden. Während Elena Martí, ein Undercover-Journalist und eine geheimnisvolle Dauerbesucherin immer neue Spuren entdecken, wird klar: Im Traum von ewiger Jugend liegt ein tödliches Geheimnis.

SERIE

El Sommelier Detective

In dieser Krimiwelt schmeckt Wahrheit nie ganz harmlos: Wein, Betrug und feine Beobachtung führen mitten in gefährliche Intrigen.

La Cosecha del Engaño

Die Ernte des Betrugs

Sommelier Esteban Vega leitet eine Verkostung in einer angesehenen Bodega — und merkt bald, dass jeder Schluck ihn tiefer in ein Netz aus Täuschung führt. Zwischen edlen Weinen und bitteren Lügen beginnt eine Jagd nach der Wahrheit.

SERIE

Sombras de la Costa Dorada

An der goldenen Küste Kataloniens liegen Schönheit und Gefahr nah beieinander — besonders, wenn das Meer alte Geheimnisse zurückbringt.

Secretos del Mediterráneo

Geheimnisse des Mittelmeers

In einer kleinen Cala nahe L'Ampolla wird eine Meeresforscherin tot aufgefunden. Inspectora Laia Rovira stößt auf Rivalitäten, verschwiegene Wahrheiten und ein Verbrechen, das die Zukunft der ganzen Region berühren könnte.

SERIE

Los Secretos de Villa Amanecer

Sommer, Freundschaft und verborgene Räume: In Villa Amanecer führen kleine Spuren zu großen Familiengeheimnissen.

El Enigma del Reloj de Arena

Das Rätsel der Sanduhr

Während ein Stromausfall die Küstenvilla verdunkelt, verschwindet eine alte Sanduhr. Rafa, Helena und Tomás folgen Lichtkegeln, Symbolen und versteckten Räumen — bis das letzte Sandkorn ein lange verschwiegenes Geheimnis freilegt.

easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch
Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop
www.**easyoriginal.com**